

## P r o t o k ó ł

przygotowujący wzajemną wymienną kurację kąpielową pomiędzy Departamentem służby zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Departamentem służby zdrowia i spraw socjalnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

---

W zgodzie z artykułem 18 "Umowy o współpracy pomiędzy Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej" z dnia 21 września 1973 r. między przedstawicielami Departamentu służby zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Departamentu służby zdrowia i spraw socjalnych Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zrealizowane zostały pertraktacje dotyczące uściślenia warunków kuracji kąpielowej pacjentów obu umownych stron na rok 1977.

W pertraktacjach, które odbywały się w dniach od 17 listopada do 18 listopada 1976 r. w Pradze, brali udział:

Za Departament służby zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS :

ppłk. MUDr Kornel ŽÁK - zastępca Dyrektora Departamentu służby zdrowia Federalnego MSW

ppor. Olga MICHÁLKOVÁ - kierowniczka grupy opieki kąpielowej i rehabilitacyjnej Departamentu służby zdrowia Federalnego MSW



Za Departament służby zdrowia i spraw socjalnych  
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL :

płk Dr Lesław GINDA - zastępca Dyrektora Departamentu  
służby zdrowia i spraw socjalnych  
MSW PRL

płk Dr Jerzy GOGELA - zastępca sektora ogólnego Departa-  
mentu służby zdrowia i spraw soc-  
jalnych MSW PRL

Obie strony umówiły się realizować wzajemną wymien-  
ną kurację kąpielową w roku 1977 w taki sposób :

#### Artykuł 1

Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS wyśle  
oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL przyjmie na  
kurację kąpielową :

19 pacjentów w towarzystwie lekarza do sanatorium  
w CIECHOCINKU w czasie od 8 czerwca do 1 lipca 1977 r.;

29 pacjentów w towarzystwie lekarza do sanatorium  
w KOŁOBRZEGU w czasie od 8 czerwca do 1 lipca 1977 r.

#### Artykuł 2

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL wyśle oraz Fede-  
ralne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS przyjmie na  
kurację kąpielową :

34 pacjentów w towarzystwie lekarza do Karlovyh  
Varów, sanatorium "VOLGOGRAD", w czasie od 30 sierpnia  
do 22 września 1977 r.;



14 pacjentów w towarzystwie lekarza do sanatorium "HVIEZDA" w Trenčinskich Teplicach w czasie od 25 lipca do 18 sierpnia 1977 r.

### Artykuł 3

Dla kuracji funkcjonariuszy naczelnych będą zabezpieczone przez obie zainteresowane strony oprócz określonej ilości według specjalnego życzenia 4 miejsca.

### Artykuł 4

Lekarz towarzyszący przywiezie z sobą potrzebną dokumentację zdrowotną.

### Artykuł 5

Każda z obu umownych stron zapewni przewóz swych pacjentów do stolicy kraju pobytu oraz z powrotem.

Przewóz ze stolicy do miejsca pobytu kuracyjnego zabezpieczy strona przyjmująca.

### Artykuł 6

W czasie pobytu pacjentów w zakładzie przyrodolecznictwem strona przyjmująca zabezpieczy dwie wycieczki /każda na połowę dnia/ do okolicy zakładu przyrodolecznictwa oraz zwiedzanie stolicy w ciągu trzech dni.



### Artykuł 7

Pacjenci powinni są dotrzymywać refulamin domowy ważny w zakładzie przyrodoleczniczym. Na ten obowiązek obie strony zwrócą uwagę swoich pacjentów.

### Artykuł 8

Wszystkie koszty na wyżywienie, pielęgnację oraz ewentualną kurację w szpitalu recyprocyjnie gwarantuje strona przyjmująca.

Na imprezy kulturalne będzie dla każdego pacjenta zabezpieczono w PRL - 300,- Zł oraz w CSRS - 150,- Kčs.

### Artykuł 9

Każda przyjmująca strona zapewni pacjentom dostawy codziennej prasy w języku ojczystym :

w CSRS dla pacjentów z PRL - TRYBUNA LUDU  
w PRL dla pacjentów z CSRS - RUDÉ PRÁVO

### Artykuł 10

Każda z przyjmujących stron przekaże kieszonkowe pacjentom, to jest :

w CSRS pacjentom PRL ..... 761,- Kčs  
w PRL pacjentom CSRS ..... 1 500,- Zł

W wypadku zmiany kursu walutowego będzie przystosowane również kieszonkowe.



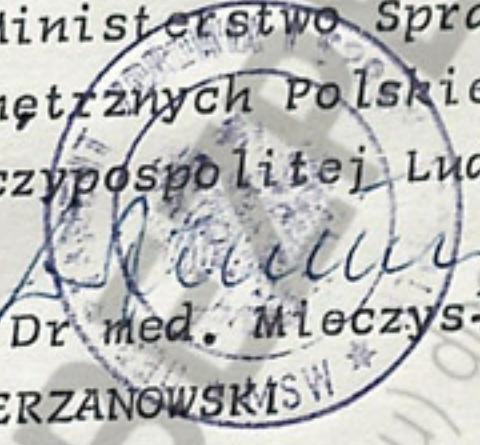
Artykuł 11

Obie strony umówiły się o tym, iż będą sobie przekazywały informacje dotyczące składu grupy pacjentów /stopień, imię i nazwisko, data urodzenia, płeć/ oraz sposobu i godziny ich przyjazdu i odjazdu minimalnie 30 dni przed przyjazdem do kraju pobytu.

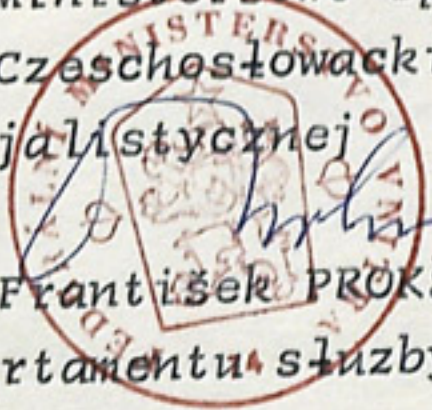
Artykuł 12

- /1/ Protokół ten wchodzi w życie dn. 1 stycznia 1977 r.
- /2/ Ważność tego protokołu kończy się dn. 31 grudnia 1977 r.
- /3/ Opracowano w Pradze dnia 18 listopada 1976 r. w dwóch egzemplarzach, każdy z nich w języku czeskim oraz polskim, przy czym oba brzmienia mają jednakową ważność..

Za Ministerstwo Spraw  
wewnętrznych Polskiej  
Rzeczypospolitej Ludowej

  
płk Dr med. Mieczysław  
DZIERZANOWSKI  
Dyrektor Departamentu  
służby zdrowia i spraw  
socjalnych

Za Federalne Ministerstwo Spraw  
Wewnętrznych Czeskosłowackiej  
Republiki Socjalistycznej

  
płk doc. MUDr František PROKŠAN, CSC  
Dyrektor Departamentu służby zdrowia